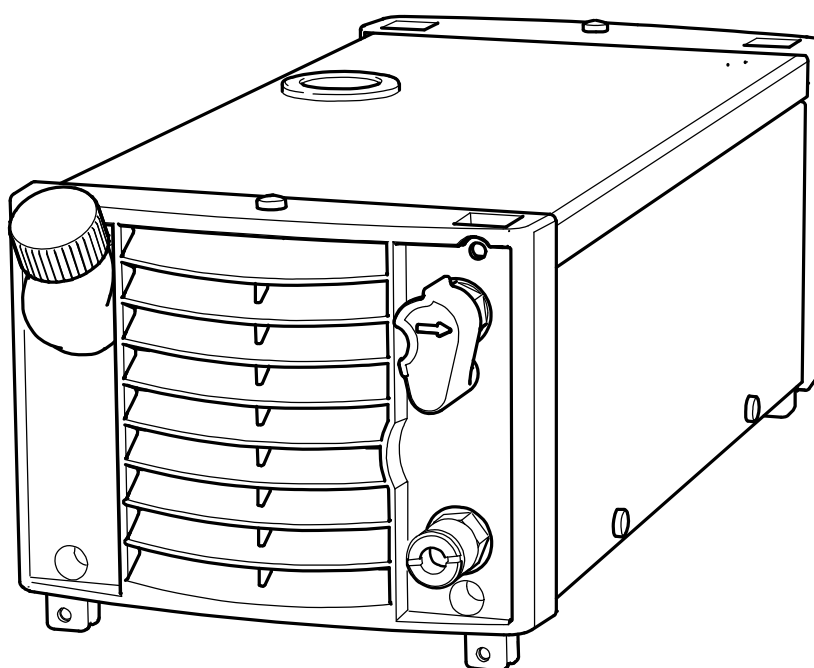


CoolMini



Návod k používání



DECLARATION OF CONFORMITY

According to

The Low Voltage Directive 2006/95/EC, entering into force 16 January 2007

The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007

Type of equipment

Cooling unit

Type of designation etc.

CoolMini from serial number 705 xxx xxxx (2007 w.5)

Brand name or trade mark

ESAB

Manufacturer or his authorised representatives established within the EEA:

Name, address, phone, website:

ESAB AB

Lindholmsallén 9

Box 8004, 402 77 GÖTEBORG, Sweden

Phone: +46 31 509 000, Website: www.esab.com

The following harmonised standard in force within the EEA has been used in the design:

EN 60974-2, Arc welding equipment – Part 2: Liquid cooling systems

EN 60974-10, Arc welding equipment – Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

Additional information: Restrictive use, Class A equipment, intended for use in locations other than residential.

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorised representative established within EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

2012-07-31

Signature

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Flavio Santos", written over a series of horizontal lines.

Flavio Santos
Clarification

Position

Global Director of Marketing
and Product Portfolio Equipment

1 BEZPEČNOST	4
2 ÚVOD	6
2.1 Vybavení	6
3 TECHNICKÉ ÚDAJE	6
4 INSTALACE	6
4.1 Umístění	6
4.2 Napájení ze sítě	7
4.3 Instalace svařovacího zařízení	7
5 OBSLUHA	7
5.1 Přípojky	7
5.2 Vodní přípojka	8
6 ÚDRŽBA	8
6.1 Prohlídka a čištění	8
6.2 Doplnění chladicí kapaliny	8
7 VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD	9
8 OBJEDNÁVÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ	9
SCHEMA	14
TLAK DÍLY	15
CHLADICÍ	16
OBJEDNACÍ ČÍSLO	17
SPOTŘEBNÍ DÍLY	18

1 BEZPEČNOST

Uživatelé zařízení ESAB mají konečnou odpovědnost za zajištění, že každý, kdo pracuje na tomto zařízení nebo v jeho blízkosti, dodržuje všechna relevantní bezpečnostní opatření. Bezpečnostní opatření musí splňovat požadavky, které se týkají tohoto druhu zařízení. Vedle standardních bezpečnostních opatření, která se vztahují na toto pracoviště, dodržujte i následující doporučení.

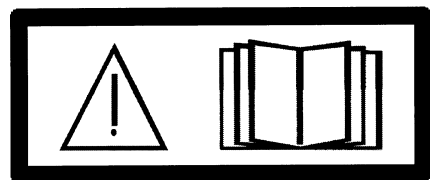
Veškeré práce musí provádět zaškolený personál, který je s provozem tohoto zařízení důkladně seznámen. Nesprávné používání tohoto zařízení může vést k nebezpečným situacím, které mohou mít za následek zranění obsluhy a poškození zařízení.

1. Každý, kdo používá toto svářecí zařízení, musí být seznámen:
 - s jeho obsluhou,
 - s umístěním nouzového vypínače,
 - s jeho funkcí,
 - s příslušnými bezpečnostními opatřeními,
 - se svářením a řezáním.
2. Obsluha musí zajistit, aby:
 - se při spuštění tohoto zařízení v jeho pracovním prostoru nenacházela žádná neautorizovaná osoba,
 - při zapáleném oblouku nebyl nikdo bez příslušné ochrany.
3. Pracoviště musí být:
 - vhodné pro daný účel,
 - bez průvanu.
4. Pomůcky osobní ochrany:
 - Vždy používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné brýle, oděv odolný proti ohni a ochranné rukavice.
 - nenoste volné doplňky, jako jsou šály, náramky, kroužky atp., o které byste se mohli zachytit nebo si jimi způsobit popáleniny.
5. Všeobecná bezpečnostní opatření:
 - ujistěte se, že zpětný vodič je bezpečně připojen,
 - práci na vysokonapětovém zařízení **smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář**,
 - po ruce musí být jasně označené hasicí zařízení, mazání.
 - Mazání a údržba zařízení se **nesmí** provádět za provozu.



UPOZORNĚNÍ!

Před instalací a použitím zařízení si tento návod k obsluze prostudujte a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.





VÝSTRAHA



Sváření a řezání obloukem může být vašemu zdraví a zdraví jiných osob nebezpečné. Při sváření a řezání dodržujte bezpečnostní opatření. Vyžádejte si bezpečnostní předpisy svého zaměstnavatele, které by měly vycházet z upozornění výrobce na nebezpečí.

ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM - může způsobit smrt

- Nainstalujte a uzemněte jednotku v souladu s příslušnými předpisy.
- Nedotýkejte se živých částí elektrického obvodu ani elektrod nechráněnou pokožkou, vlhkými rukavicemi ani vlhkým oděvem.
- Izolujte se od uzemnění a od svářeného předmětu.
- Ujistěte se, že vaše pracovní poloha je bezpečná.

KOUŘ A PLYNY - mohou být zdraví nebezpečné

- Držte svoji hlavu stranou od plyných zplodin.
- Používejte ventilaci, odsávání u oblouku nebo obojí, aby se plyné zplodiny nedostaly do oblasti vašeho dýchání a do celého prostoru.

PAPRSKY ELEKTRICKÉHO OBLOUKU - mohou způsobit poranění očí a popálení pokožky

- Chraňte svůj zrak a tělo. Používejte správné ochranné štíty a ochranné brýle a noste ochranný oděv.
- Chraňte osoby v okolí ochrannými štíty nebo vhodnými závěsy.

NEBEZPEČÍ POŽÁRU

- Jiskry (spršky žhavého kovu) mohou způsobit požár. Zajistěte, aby v blízkosti nebyly žádné hořlavé materiály.

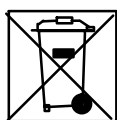
HLUK - nadměrný hluk může poškodit sluch

- Chraňte svoje uši. Noste tlumiče nebo jinou ochranu sluchu.
- Varujte osoby v okolí před tímto nebezpečím.

VADNÁ FUNKCE - v případě vadné funkce si přivolejte na pomoc odborníka.

Před instalací a používáním si tento návod k obsluze prostudujte a ujistěte se, že mu rozumíte.

CHRAŇTE SEBE I OSTATNÍ!



Elektronická zařízení likvidujte v recyklačním zařízení!

V souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrických a elektronických zařízení a její implementaci podle státních zákonů se musí elektrické zařízení, které dosáhlo konce životnosti, zlikvidovat v recyklačním zařízení.

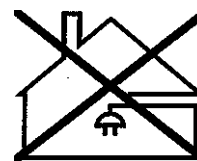
Jako osoba zodpovědná za zařízení máte povinnost informovat se o schválených sběrných místech.

Chcete-li další informace, obraťte se na nejbližšího prodejce společnosti ESAB.



UPOZORNĚNÍ!

Zařízení "class A" není určeno k používání v obytných oblastech, v nichž je elektrické napájení zajišťováno veřejnou, nízkonapětovou rozvodnou sítí. Kvůli rušení šířenému vedením a vyzařováním se mohou v takových oblastech objevit případné obtíže se zaručením elektromagnetické kompatibility u zařízení "class A".



Společnost ESAB vám může poskytnout veškeré ochranné prostředky pro svářečské práce a přídatná zařízení.

2 ÚVOD

Chladicí jednotka **CoolMini** je určena k chlazení hořáků TIG.

Příslušenství k výrobku ESAB lze nalézt na straně 58.

2.1 Vybavení

Chladicí jednotka se dodává s návodem k obsluze a čtyřmi šrouby pro montáž jednotky na napájecí zdroj.

3 TECHNICKÉ ÚDAJE

CoolMini	
Síťové napětí	230 V, $\pm 10\%$, 1~ 50/60 Hz
Primární proud $I_{\max}$ 50 Hz $I_{\max}$ 60 Hz	0,5 A 0,7 A
Chladicí výkon při 230 V, 50 Hz při 230 V, 60 Hz	780 W při 40 °C teplotního rozdílu a průtoku 1 l/min. 780 W při 40 °C teplotního rozdílu a průtoku 1 l/min.
Konstantní tlak, naprázdno	< 70 dB (A)
Typ chlazení	50 % voda/50 % monoethylenglykol
Množství chladicí kapaliny	2,2 l
Maximální průtočné množství vody	2,0 l/min
Pojistka (zpoždující)	2 x 1,6 A
Max. zdvih tlaku svařovací pistole $Q_{\max}$	7 m
Maximální tlak vody při 50 Hz při 60 Hz	0,23 MPa (2,3 bar) 0,23 MPa (2,3 bar)
Provozní teplota	-10 až +60 °C
Přepravní teplota	-25 až +55 °C
Rozměry d x š x v	407 x 188 x 151 mm
Hmotnost s náplní vody bez náplně	6,2 kg 4,5 kg
Třída krytí	IP23 C

Třída krytí

Kód **IP** označuje třídu elektrického krytí, tj. stupeň ochrany proti vniknutí pevných předmětů nebo vody. Zařízení označené **IP 23** je určeno pro vnitřní a venkovní použití.

4 INSTALACE

Instalaci by měl provádět profesionální pracovník.

4.1 Umístění

Umístěte chladicí jednotku tak, aby jejím vstupním a výstupním chladicím otvorům nic nepřekáželo.

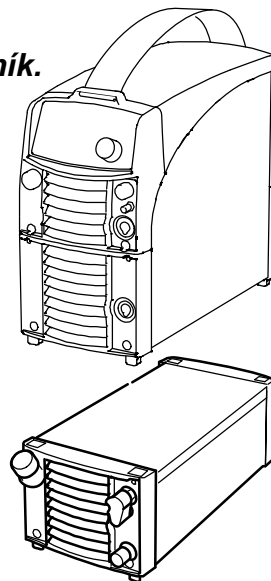
4.2 Napájení ze sítě

Chladicí jednotka se připojuje k síťovým a ovládacím kabelům napájecího zdroje, viz str. 51.

4.3 Instalace svařovacího zařízení

Instalaci by měl provádět profesionální pracovník.

Viz pokyny pro instalaci na str. 51.

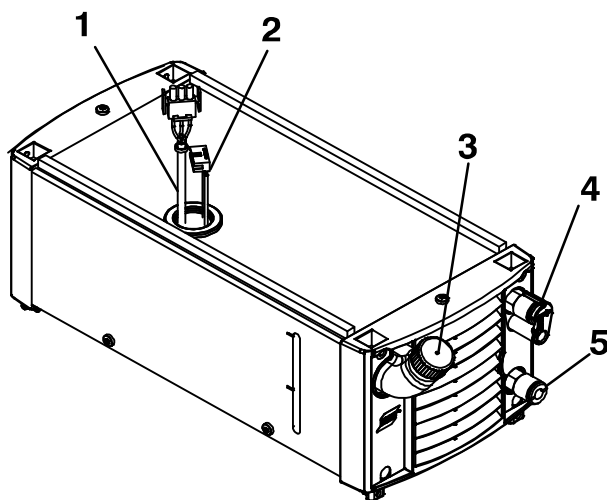


3

5 OBSLUHA

Všeobecné bezpečnostní předpisy pro manipulaci s tímto zařízením jsou uvedeny na straně 44. Před použitím zařízení si je důkladně prostudujte!

5.1 Přípojky



- 1 Přípojka pro síťový kabel z napájecího zdroje
- 2 Přípojka pro ovládací kabel z napájecího zdroje
- 3 Doplnění chladicí kapaliny
- 4 MODRÁ přípojka s ELP* pro odvod chladicí kapaliny z chladicí jednotky
- 5 ČERVENÁ přípojka pro přívod chladicí kapaliny do chladicí jednotky

*ELP = inteligentní čerpadlo společnosti ESAB, viz bod 5.2

5.2 Vodní přípojka

Chladicí jednotka je vybavena systémem detekce vody **ELP (ESAB Logic Pump)**, který kontroluje připojení vodních hadic. Po připojení hořáku TIG s vodním chlazením se spustí chlazení.

Detekce funguje pouze s napájecími zdroji vybavenými funkcí ELP.

Pozor! Do CoolMini nelze instalovat ochranu průtoku.

6 ÚDRŽBA

Pravidelná údržba je pro zajištění bezpečnosti a spolehlivosti důležitá.

Pouze osoby s odpovídajícími elektrotechnickými znalostmi (oprávněný personál) mohou odstraňovat bezpečnostní štítky.



UPOZORNĚNÍ!

Závazky ze záruky dodavatele ztrácí platnost, jestliže se zákazník během záruční doby pokusí libovolným způsobem zasahovat do výrobku za účelem odstranění jakékoliv závady.

6.1 Prohlídka a čištění

DŮLEŽITÉ! *Před čištěním se musí odpojit síťové napájení!*

Proud vzduchu procházející chladicí jednotkou sebou nese částice, které se zachycují na chladicích prvcích, zejména při používání ve znečištěném prostředí. Výsledkem je snížený chladicí výkon. Proto je třeba jednotku pravidelně čistit stlačeným vzduchem.

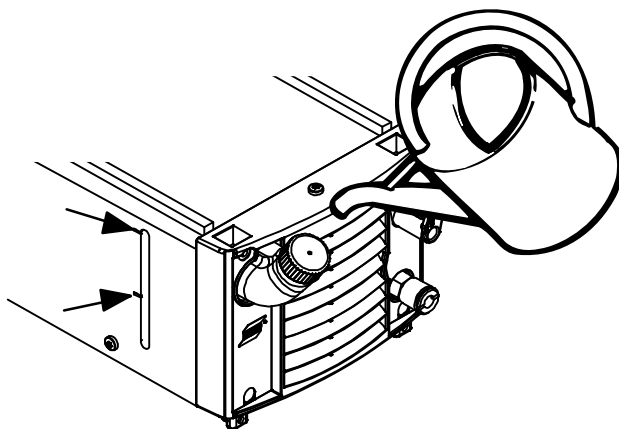
Demontujte pravý boční panel a profoukněte filtr stlačeným vzduchem.

Chladicí kapalinu je třeba měnit přibližně jednou za rok.

6.2 Doplnění chladicí kapaliny

Doporučuje se používat chladicí kapalinu ESAB. Viz příslušenství na str. 58.

- Naplňte chladicí kapalinou. (Hladina nesmí překročit horní značku, ani nesmí být pod spodní značkou).
- Odpojte výstupní hadici chladicí kapaliny (modrá přípojka hořáku TIG), aby se mohl vypustit všechen zachycený vzduch.
- Připojte hadici zpět.



Pozor! Pokud se připojuje svařovací hořák nebo spojovací kabely o délce pěti nebo více metrů, musí se doplnit chladicí kapalina. Při doplňování chladicí kapaliny na správnou hladinu není nutné odpojovat hadici.

Teplota chladicí kapaliny nesmí přesáhnout 70 °C.



UPOZORNĚNÍ!

S chladicí kapalinou se musí zacházet jako s chemickým odpadem.

7 VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

Než si vyžádáte pomoc autorizovaného servisního technika, proveďte tyto doporučené kontroly.

Porucha	Nápravné opatření
Nedostatečné chlazení	• Pomocí stlačeného vzduchu vyčistěte chladicí prvky. • Zkontrolujte hladinu chladicí kapaliny.

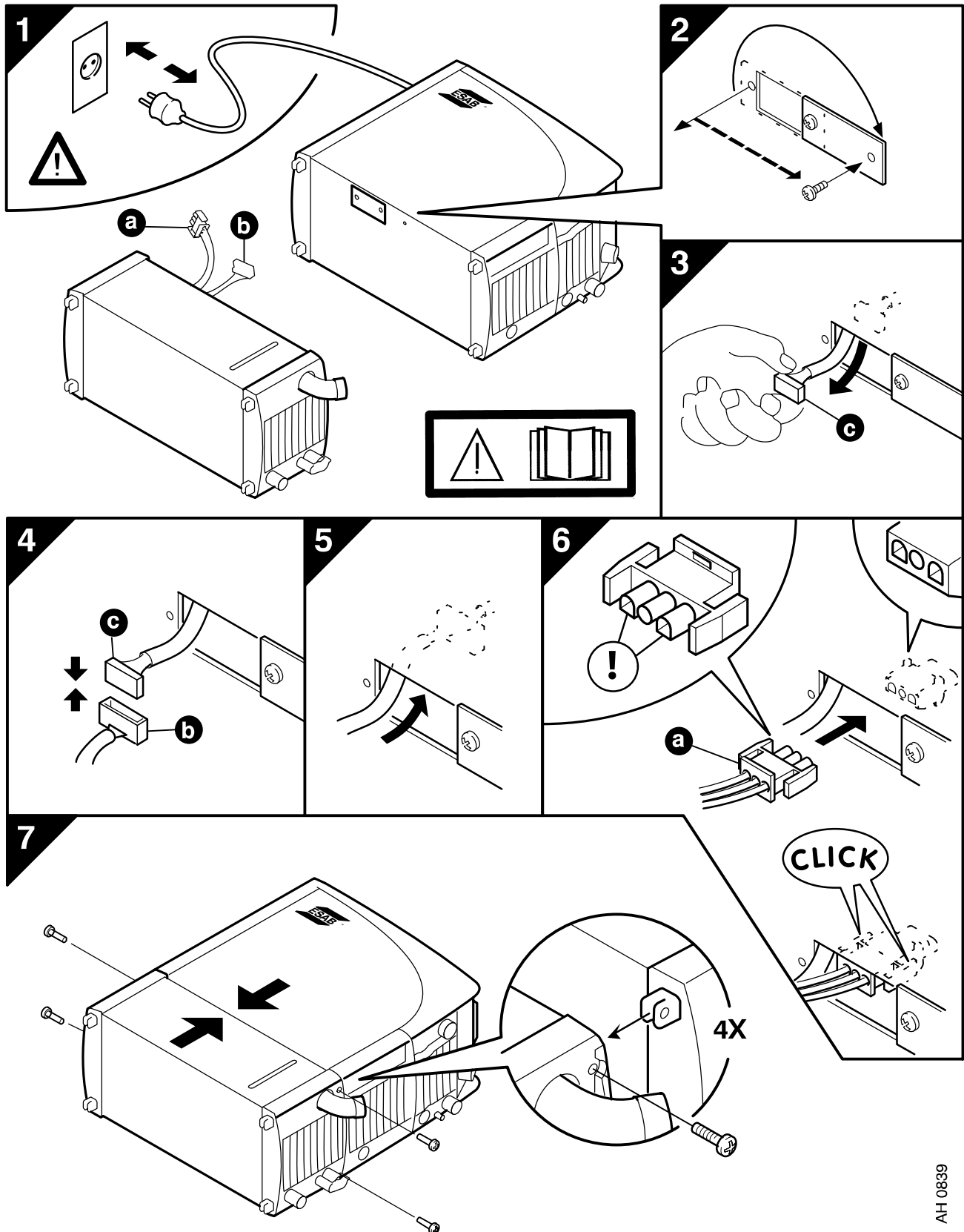
8 OBJEDNÁVÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Opravy a elektrické práce musí provádět autorizovaný servisní technik ESAB. Používejte pouze originální náhradní díly ESAB.

CoolMini je navržena a zkoušena v souladu s mezinárodními a evropskými normami IEC/EN 60974-2 a IEC/EN 60974-10. Servisní jednotka, která provedla servisní zákrok nebo opravu, má za povinnost zajistit, aby výrobek stále vyhovoval uvedeným normám.

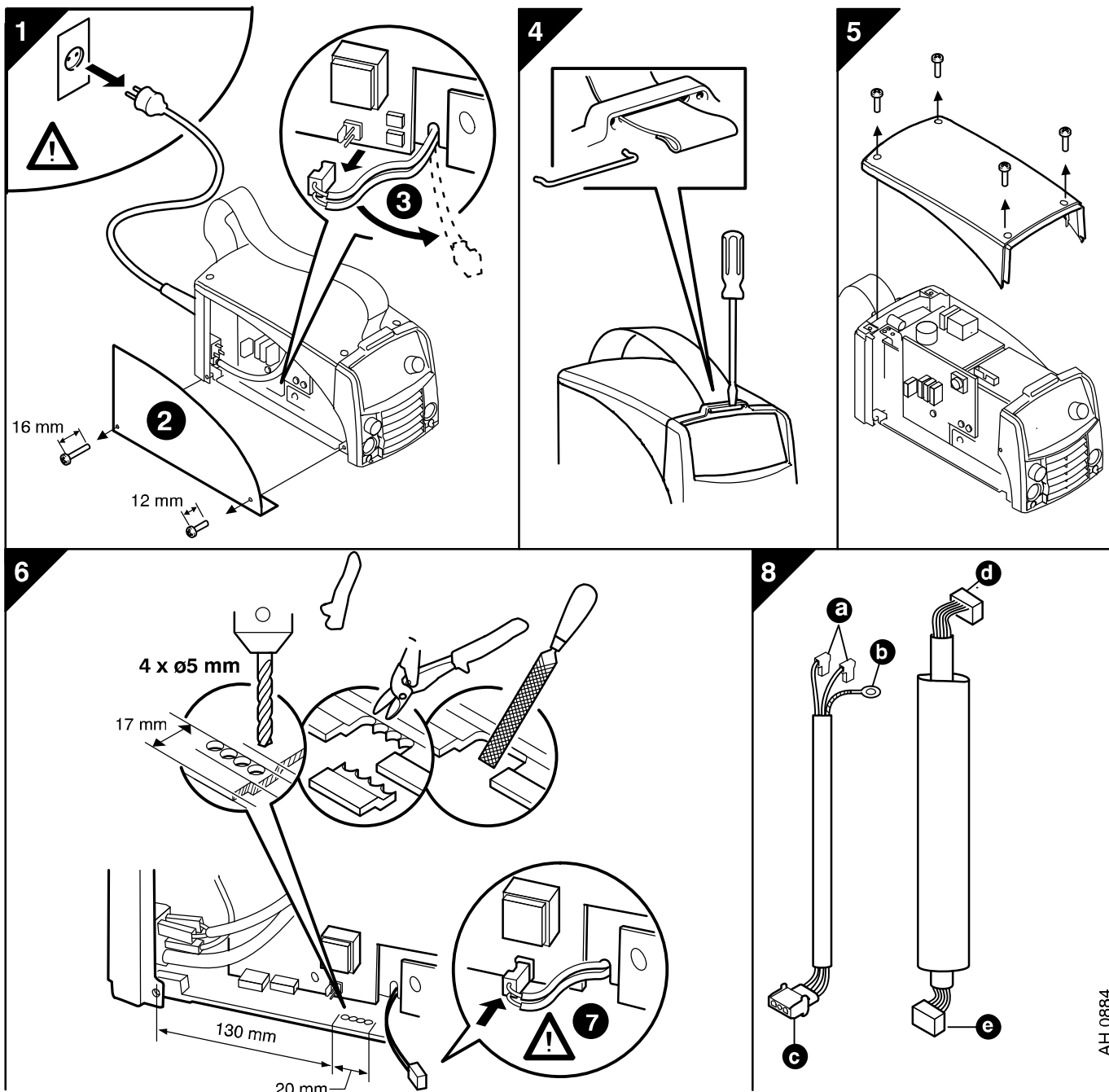
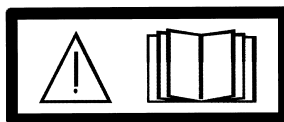
Náhradní díly si můžete objednat u nejbližšího prodejce společnosti ESAB; viz poslední stránku této publikace.

CoolMini + Tig 2200i AC/DC

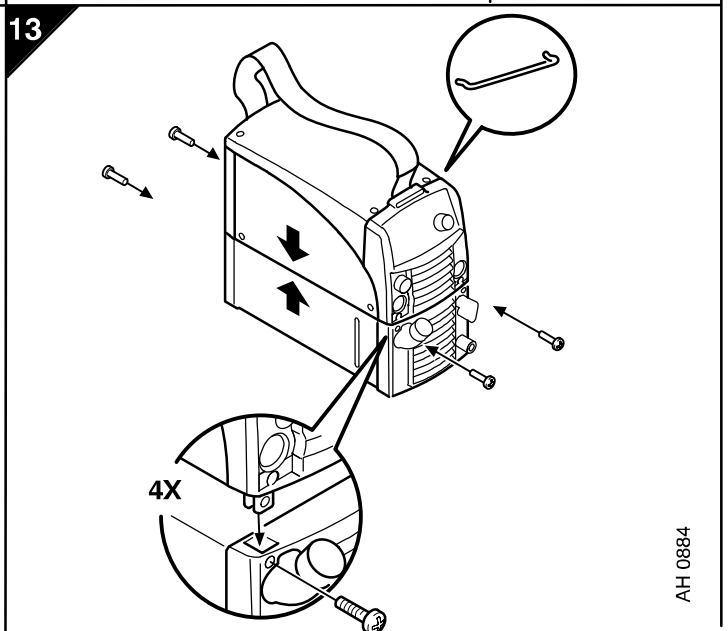
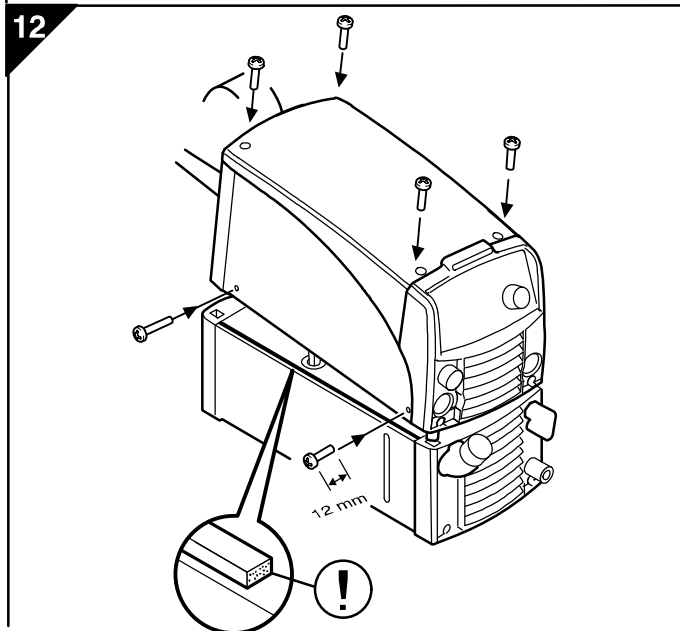
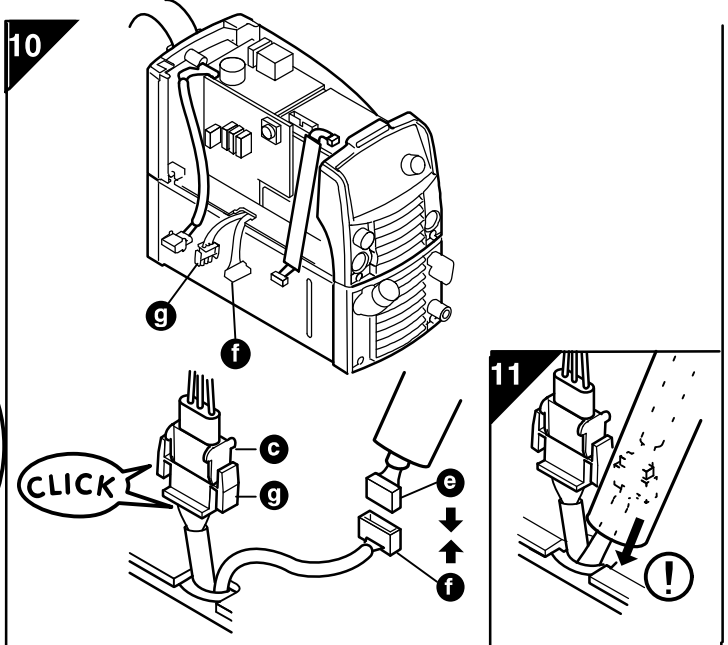
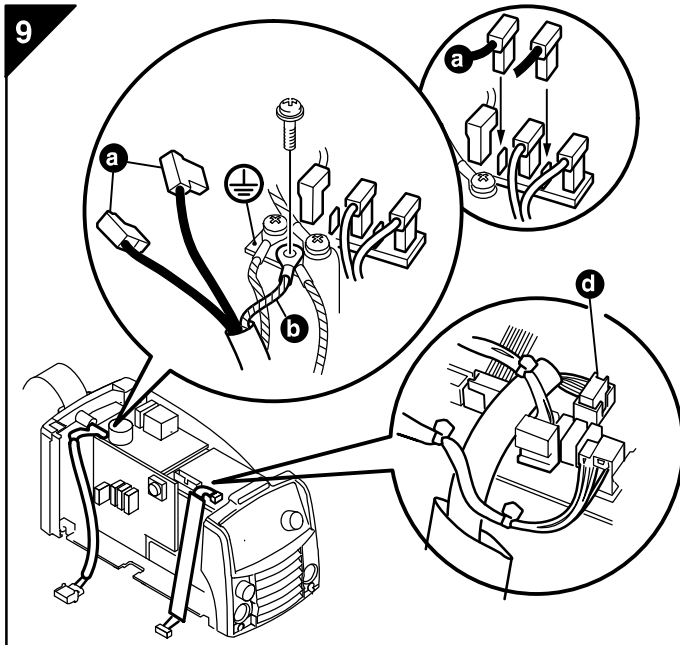


AH 0839

CoolMini + Tig 2200i

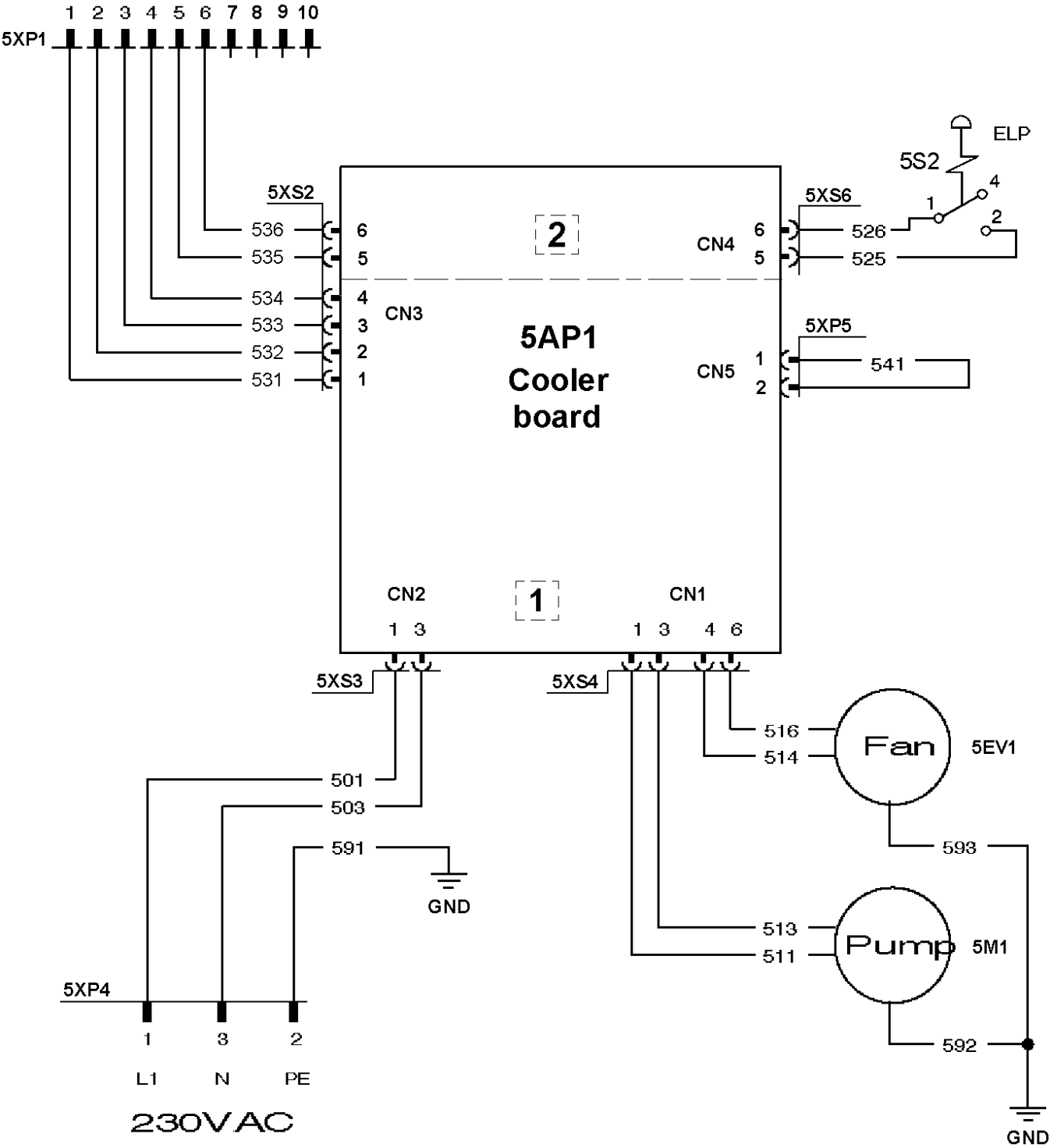


AH 0884

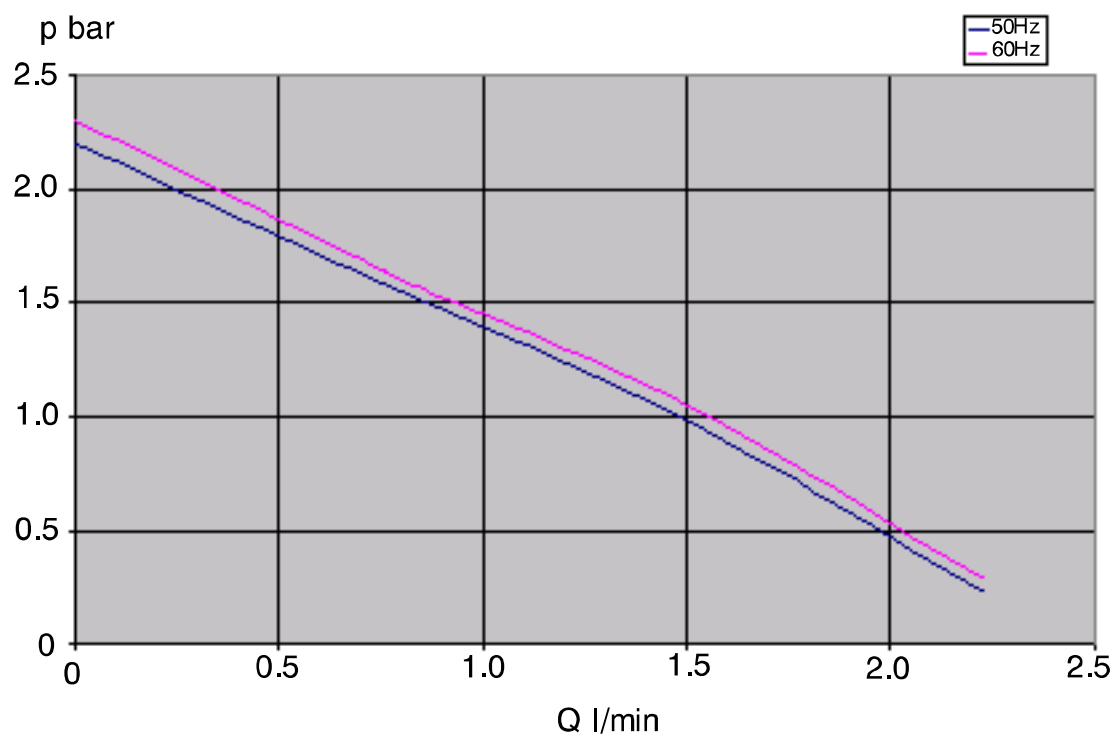


AH 0884

Schema



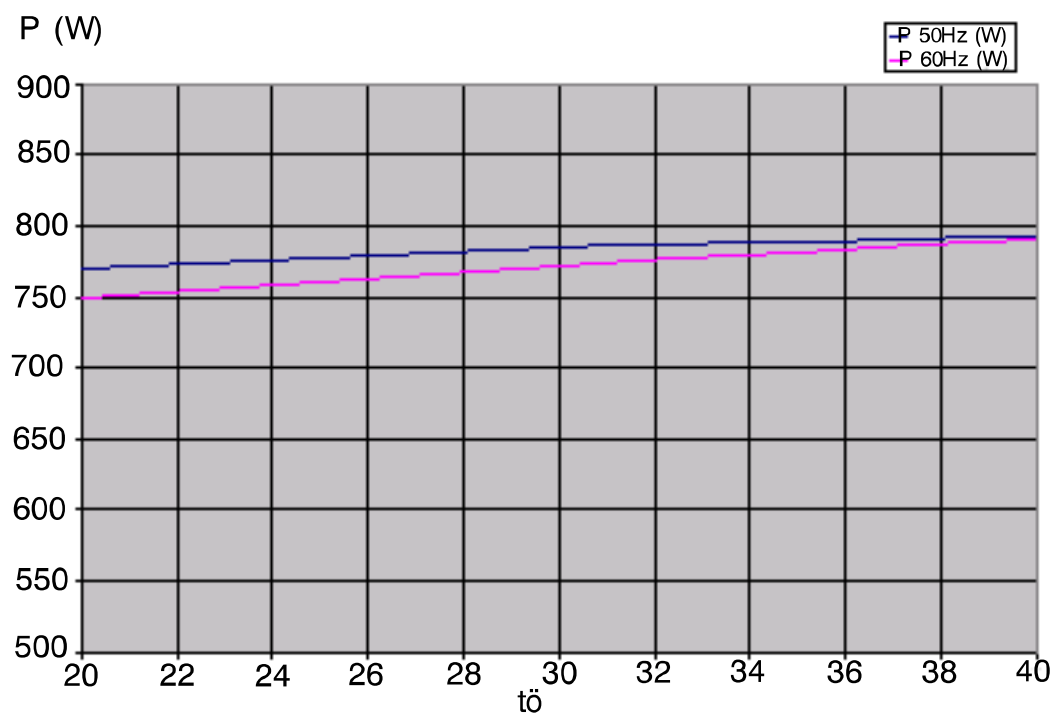
Tlak díly



p = Tlak čerpadla

Q = Průtok

Chladicí

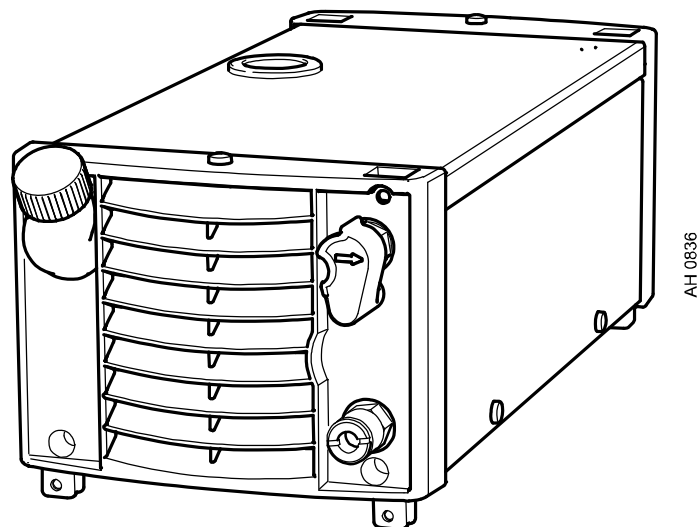


P = Výkon

$t\delta$ = teplotního rozdílu °

CoolMini

Objednací číslo



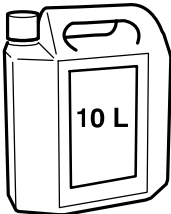
Ordering no.	Denomination	Type
0460 144 880	Cooling unit	CoolMini

Filename	Type	Product
0459 839 015	Spare parts list	CoolMini

Technical documentation is available on the Internet at www.esab.com

CoolMini

Spotřební díly

	Coolant 50% water and 50% ready mixed mono-ethylene glycol (10 l) 0007 810 012
	Assembly kit. For connection of the CoolMini to the Tig 2200i 0460 509 880

ESAB subsidiaries and representative offices

Europe

AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H
Vienna-Liesing
Tel: +43 1 888 25 11
Fax: +43 1 888 25 11 85

BELGIUM

S.A. ESAB N.V.
Brussels
Tel: +32 2 745 11 00
Fax: +32 2 745 11 28

BULGARIA

ESAB Kft Representative Office
Sofia
Tel/Fax: +359 2 974 42 88

THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.
Vamberk
Tel: +420 2 819 40 885
Fax: +420 2 819 40 120

DENMARK

Aktieselskabet ESAB
Herlev
Tel: +45 36 30 01 11
Fax: +45 36 30 40 03

FINLAND

ESAB Oy
Helsinki
Tel: +358 9 547 761
Fax: +358 9 547 77 71

FRANCE

ESAB France S.A.
Cergy Pontoise
Tel: +33 1 30 75 55 00
Fax: +33 1 30 75 55 24

GERMANY

ESAB GmbH
Solingen
Tel: +49 212 298 0
Fax: +49 212 298 218

GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd
Waltham Cross
Tel: +44 1992 76 85 15
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd
Andover
Tel: +44 1264 33 22 33
Fax: +44 1264 33 20 74

HUNGARY

ESAB Kft
Budapest
Tel: +36 1 20 44 182
Fax: +36 1 20 44 186

ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.
Bareggio (Mi)
Tel: +39 02 97 96 8.1
Fax: +39 02 97 96 87 01

THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.
Amersfoort
Tel: +31 33 422 35 55
Fax: +31 33 422 35 44

NORWAY

AS ESAB
Larvik
Tel: +47 33 12 10 00
Fax: +47 33 11 52 03

POLAND

ESAB Sp.zo.o.
Katowice
Tel: +48 32 351 11 00
Fax: +48 32 351 11 20

PORTUGAL

ESAB Lda
Lisbon
Tel: +351 8 310 960
Fax: +351 1 859 1277

ROMANIA

ESAB Romania Trading SRL
Bucharest
Tel: +40 316 900 600
Fax: +40 316 900 601

RUSSIA

LLC ESAB
Moscow
Tel: +7 (495) 663 20 08
Fax: +7 (495) 663 20 09

SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.
Bratislava
Tel: +421 7 44 88 24 26
Fax: +421 7 44 88 87 41

SPAIN

ESAB Ibérica S.A.
Alcalá de Henares (MADRID)
Tel: +34 91 878 3600
Fax: +34 91 802 3461

SWEDEN

ESAB Sverige AB
Gothenburg
Tel: +46 31 50 95 00
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB international AB
Gothenburg
Tel: +46 31 50 90 00
Fax: +46 31 50 93 60

SWITZERLAND

ESAB AG
Dietikon
Tel: +41 1 741 25 25
Fax: +41 1 740 30 55

UKRAINE

ESAB Ukraine LLC
Kiev
Tel: +38 (044) 501 23 24
Fax: +38 (044) 575 21 88

North and South America

ARGENTINA

CONARCO
Buenos Aires
Tel: +54 11 4 753 4039
Fax: +54 11 4 753 6313

BRAZIL

ESAB S.A.
Contagem-MG
Tel: +55 31 2191 4333
Fax: +55 31 2191 4440

CANADA

ESAB Group Canada Inc.
Mississauga, Ontario
Tel: +1 905 670 02 20
Fax: +1 905 670 48 79

MEXICO

ESAB Mexico S.A.
Monterrey
Tel: +52 8 350 5959
Fax: +52 8 350 7554

USA

ESAB Welding & Cutting Products
Florence, SC
Tel: +1 843 669 44 11
Fax: +1 843 664 57 48

Asia/Pacific

AUSTRALIA

ESAB South Pacific
Archerfield BC QLD 4108
Tel: +61 1300 372 228
Fax: +61 7 3711 2328

CHINA

Shanghai ESAB A/P
Shanghai
Tel: +86 21 2326 3000
Fax: +86 21 6566 6622

INDIA

ESAB India Ltd
Calcutta
Tel: +91 33 478 45 17
Fax: +91 33 468 18 80

INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama
Jakarta
Tel: +62 21 460 0188
Fax: +62 21 461 2929

JAPAN

ESAB Japan
Tokyo
Tel: +81 45 670 7073
Fax: +81 45 670 7001

MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd
USJ
Tel: +603 8023 7835
Fax: +603 8023 0225

SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd
Singapore
Tel: +65 6861 43 22
Fax: +65 6861 31 95

SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation
Kyungnam
Tel: +82 55 269 8170
Fax: +82 55 289 8864

UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE
Dubai
Tel: +971 4 887 21 11
Fax: +971 4 887 22 63

Africa

EGYPT

ESAB Egypt
Dokki-Cairo
Tel: +20 2 390 96 69
Fax: +20 2 393 32 13

SOUTH AFRICA

ESAB Africa Welding & Cutting Ltd
Durbanvill 7570 - Cape Town
Tel: +27 (0)21 975 8924

Distributors

For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page

www.esab.com



www.esab.com

